



National Association of Judiciary
Interpreters & Translators

NHỮNG LỢI ÍCH KHI LÀM VIỆC VỚI THÔNG DỊCH VIÊN CHUYÊN NGHIỆP

Việc thông dịch sao cho hiệu quả đòi hỏi không chỉ khả năng nói được hai thứ tiếng trở lên. Trên thực tế, một thông dịch viên chuyên nghiệp sẽ đem đến cho quý vị những ưu điểm sau đây, so với một người không qua đào tạo chính qui mà chỉ đơn thuần là nói được hai thứ ngôn ngữ mà thôi:

1. HỌ CÓ SỰ NGHIÊN CỨU VÀ THÀNH THẠO THUẬT NGỮ CHUYÊN NGÀNH



Điều đó có nghĩa là họ có kiến thức về các thuật ngữ pháp lý, y tế và kỹ thuật cũng như các từ lóng và thành ngữ, không chỉ đơn thuần là sự lưu loát thông thường trong hai ngôn ngữ.

2. HỌ THÀNH THẠO CÁC KỸ NĂNG THÔNG DỊCH THÔNG QUA CÁC BÀI THI CỬ VÀ ĐƯỢC CẤP BẰNG BỞI CÁC CƠ QUAN CÓ CHỨC NĂNG



Tùy theo ngôn ngữ và phạm vi quyền hạn, các yêu cầu kiểm tra ngôn ngữ là khác nhau. Hãy liên lạc với tiểu bang của quý vị để được chỉ định thông dịch viên.

3. HỌ NHẬN THỨC VÀ TUÂN THỦ QUY TẮC, ĐẠO ĐỨC NGHỀ NGHIỆP



Họ chịu trách nhiệm duy trì các nguyên tắc bao gồm bảo mật, phạm vi công việc của thông dịch viên, tính trung lập và làm sao để tránh xung đột lợi ích, và còn nhiều điều khác nữa.

4. HỌ ĐƯỢC ĐÀO TẠO CÓ HỆ THỐNG CHUẨN MỰC ĐỂ LÀM RÕ THUẬT NGỮ, TỰ SỬA LỖI HOẶC RA TÒA ĐỂ GIẢI QUYẾT SỰ VỤ CÓ LIÊN QUAN MỘT CÁCH KÍN ĐÁO MÀ KHÔNG HỀ GIÁN ĐOẠN QUÁ TRÌNH XỬ ÁN.



5. HỌ SẼ LÀ NGƯỜI THÔNG DỊCH CHÍNH XÁC THÔNG điệp MÀ QUÝ VỊ MUỐN TRUYỀN TẢI



Ý nghĩa thông điệp của quý vị sẽ được truyền tải chính xác, trung thực, không bao giờ bị bỏ sót hoặc thay đổi.

Để tìm một thông dịch viên chuyên nghiệp ở gần khu vực quý vị, hãy tham khảo trang web của Chi Nhánh Tư Pháp Tiểu Bang của mình hoặc truy cập vào danh mục của NAJIT tại www.najit.org
NAJIT Bench and Bar Committee, 2020